

актуальной, достоверной, содержать элемент неожиданности, возможно, даже сенсационности. Однако перечисленные требования не исключают использования авторами выразительных средств в медиатекстах новостного дискурса, с целью изучения которых мы обратились к программам Tagesschau и Tagesthemen на телеканале Erstes Deutsches Fernsehen компании ARD, медиаплатформа которой объединяет несколько телеканалов, телетекст и одноименный сайт. Временная протяженность проанализированных телематериалов составила более пяти часов.

В медиатекстах отсутствует предвзятость, доминирует деловая тональность, минимизированы комментарии и эмоционально-оценочная информация. Последняя позволяет корреспондентам не только оживить довольно «сухой» новостной текст, но и в некоторой степени обозначить свою позицию, представить чье-либо мнение со стороны. Наиболее эффективными являются в этом плане фразеологические единства, обладающие образностью и частичной мотивированностью: *die Luft ist raus* ‘потерять значение, актуальность’, *mit harter Hand regieren* ‘жестко, энергично править’, *wie gerufen kommen* ‘прийти очень кстати’, *aus dem Trockendock holen* ‘достать из заглазника’. Фразеологические сочетания (*kein Kompromis*, *kein Deal schließen*, *Maßnahmen ergreifen* и т. п.) выполняют скорее текстообразующую, а не эмоционально-оценочную функцию. Фразеологические сращения не были представлены в нашем материале, полагаем, в силу того, что их немотивированность усложняет восприятие адресатом, с одной стороны, а с другой – их принадлежность к разговорному языку не соответствует стилистическим требованиям новостного дискурса. В изученном нами материале авторы использовали также в своих комментариях сравнения, не являющиеся устойчивыми единицами языка, авторские сравнения. Однако они играют немаловажную роль в передаче оценочной информации в медиатекстах новостного дискурса: *Auf einem engstem Raum wie in einem Gefängnis leben* ‘жить в тесном пространстве как в тюрьме’ “*Unternehmer und Kapitalgeber bedürfen einander wie die Henne und das Ei*” ‘предприятия и инвесторы нужны друг другу как несущим яйца’.

## **Е. Хлусевич**

### **ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

Региональный вариант, или этнолект, – это территориальный вариант языка, развивающийся независимо от языка-оригинала в силу политической самостоятельности и/или географической удаленности. Испанский язык имеет определенные фонетические, грамматические и лексические различия в странах Латинской Америки, где он является официальным, в США и даже в разных областях Испании. Этнолекты испанского языка можно классифицировать на *нуклеарные* (внутренние, исторические, метропольные)

и *периферийные* (в прошлом колониальные). К нуклеарным этнолектам испанского языка можно отнести кастильский (*castellano*), развившийся на территории бывшего королевства Кастилия и являющийся официальным вариантом в настоящее время, а также риохский, арагонский, чурро, каталанский, галисийский, мадридский, ламанчский, валенсийский, мурсийский, андалузский и канарский. Для каждого из них характерны свои особенности, прежде всего, на уровне лексики.

Рассмотрим некоторые примеры из галисийского и мадридского этнолектов. Из личного общения с носителями языка из данных регионов мы узнали о существовании слов, характерных исключительно для Галисии или Мадрида, имеющих эквиваленты в официальном (кастильском) варианте. Например, тоску по родине галисийцы называют *morriña*. Эта лексическая единица характерна исключительно для галисийского варианта и имеет сложную семантику, в состав которой входят значения ‘страстное желание’, ‘тоска по чему-то, что могло бы возвратиться’. Т.е. мы видим, что значение слова *morriña* гораздо глубже, чем у слов *nostalgia* и *añoranza* (кастильский этнолект), и считать их эквивалентами можно лишь условно, т.к. последние описывают лишь часть общего значения галисийской лексической единицы.

В мадридском этнолекте наручные часы называют *peluco* (кастильский – *reloj*). Слово происходит от *pelucos*, названия монеты в 8 эскудо с изображением короля Филиппа V Бурбона в парике. Этим же словом стали называть всё богатое, роскошное. Цыгане так называли карманные часы, которые были в то время большими и дорогими, а затем слово распространилось на любые часы.

Существование разных слов для обозначения одних и тех же понятий в разных областях страны может быть объяснено этнической неоднородностью, историческими факторами, а также определенной политической независимостью автономных сообществ. В результате разной интерпретации и адаптации слов латинского языка, а также исторического контакта с разными народами (французами, цыганами, арабами) испанский язык разных областей Испании обогатился новыми словами, которые претерпели определенные преобразования в зависимости от региона и положили начало существованию внутренних этнолектов, не являясь при этом помехой для коммуникации жителей разных регионов.

## Е. Шахрай

### ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ»

Концепт «чемпионат мира по футболу» (или «мундиаль») сохраняет свою актуальность в связи с проходившем в России в 2018 г. чемпионатом (более 22 млн ссылок на различные ресурсы, в поисковой системе «Яндекс» – около 87 млн результатов). Отметим большое количество англоязычных определений понятия “World Cup”, напр.: *The FIFA World Cup, often simply called the World Cup, is an international association football competition...*